|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **MEMORANDUM OF UNDERSTANDING**  **for**  **ACADEMIC COOPERATION AND EXCHANGE**  **between**  **PAISII HILENDARSKI UNIVERSITY OF PLOVDIV, BULGARIA**  **and**  **…………………………………….**  **Article 1:** Paisii Hilendarski University of Plovdiv, Bulgaria and …………………………. have concluded this Memorandum of Understanding (hereinafter “MOU”) in recognition of the mutual benefits accruing to their academic communities from the establishment of strong international links.  **Article 2:** The purpose of this MOU is to contribute towards the development of research and education of both institutions through their academic collaboration.  **Article 3:** For the purpose of this MOU, the general areas of interest to partners are collaboration and exchange of knowledge in the areas of common interest as follows:   1. Exchange of faculty members and students for study and research; 2. Execution of joint research projects; 3. Exchange of information and academic publications; and 4. Other programs acceptable to both universities.   **Article 4:**  a. The MOU will not give rise to any financial obligation by one Partner to the other and each Partner will bear its own cost and expenses in relation to the academic activities under this MOU.  b. Notwithstanding the provision of Article 4.a, the Partners agree to discuss and further negotiate before implementing any specific academic or research program(s) on specific budget.    **Article 5:** This MOU will become effective  from the date when both institutions shall have  affixed their signatures to it, and shall be valid  for an initial period of five (5) years.  This MOU shall be automatically extended for  another five (5) years and the same rule shall  apply thereafter unless either partner gives  written notice of termination to the other party  no later than six (6) months before the expiry  date  **Article 6:** This MOU shall be amendable by  mutual negotiation six (6) months prior to the  expiration, when the amendment is based upon  the proposals of operation representatives of  either university. The validation date of the  revised MOU shall be the day of its signature by  both representatives of the universities. If any of  the activities specified in Article 3 is to be  affected by the aforementioned revision, the  current MOU shall continue to apply for those  activities.  **Article 7:** This MOU shall be terminated by  either party giving written notice of termination  to the other party not less than six (6) months  before the expiry date.  **Article 8:** This MOU is signed in two copies in  English and in Bulgarian. Each party to the  MOU shall retain one copy.  **In witness thereof, the parties have offered their signatures hereto:**   |  |  |  | | --- | --- | --- | | **Paisii Hilendarski University of Plovdiv Bulgaria** |  | **……………………………**  **………………….** | | **Аssоc.Prof. Boryan Yanev, PhD**  **Vice-Rector** |  | **……………………………..**  **……………………….** | | **Date** |  | **Date** |   ………………………………………………..  …………………….  ………………………………………………  ………………………………….  ………………..  …………………………………………………  **Date** | **ДОГОВОР**  **за**  **АКАДЕМИЧНО СЪТРУДНИЧЕСТВО И ОБМЕН между**  **ПЛОВДИВСКИ УНИВЕРСИТЕТ „ПАИСИЙ ХИЛЕНДАРСКИ“, БЪЛГАРИЯ**  **и**  …………………………………………………  **Член 1**: ПУ „Паисий Хилендарски“, България и …………………………. сключиха този договор (наричан оттук нататък „ Договорът“) в знак на признаване на взаимната полза за академичните общности от установяването на силни международни връзки.  **Член** **2**: Целта на този Договор е да допринесе за развитието на научните изследвания и образованието в двете институции чрез академично сътрудничество.  **Член 3**: За целите на този Договор общите области от интерес за партньорите са сътрудничество и обмен на знания в областите от общ интерес, както следва:  а. Обмен на преподаватели и студенти за обучение и научни изследвания;  б. Изпълнение на съвместни изследователски проекти;  в. Обмен на информация и академични публикации; и  д. Други програми, приемливи и за двата университета.  **Член 4**: a. Договорът няма да доведе до финансови задължения от един партньор към другия и всеки партньор ще поеме своите собствени разходи във връзка с академичните дейности по този Договор.  б. Независимо от разпоредбата на член 4.а, Партньорите се съгласяват да обсъждат и допълнително да се договарят, преди да изпълнят всяка конкретна академична или изследователска програма(и) с определен бюджет.  **Член 5**: Този Договор влиза в сила от датата, на която и двете институции са положили подписите си върху него, и е валиден за първоначален период от пет (5) години. Договорът се удължава автоматично за още пет (5) години и същото правило се прилага след това, освен ако някой от партньорите не отправи писмено предизвестие за прекратяване на другата страна не по-късно от шест (6) месеца преди датата на изтичане.  **Член 6**: Този договор може да бъде изменян чрез договаряне шест (6) месеца преди изтичането, когато изменението се основава на предложенията на оперативните представители на всеки от университетите. Влизането в сила на изменения договор е денят на подписването му от двамата представители на университетите. Ако някоя от дейностите, посочени в член 3, трябва да бъде засегната от гореспоменатата промяна, настоящият Договор ще продължи да се прилага за тези дейности.  **Член 7:** Настоящият Договор може да се прекрати от всяка от страните, като се изпрати писмено предизвестие за прекратяване на другата страна не по-малко от шест (6) месеца преди датата на изтичане.  **Член 8**: Този Договор се подписва в два еднообразни екземпляра на английски и на български език. Всяка страна по Договора запазва по едно копие.  **В потвърждение на това страните положиха подписите си:**  **ПУ „Паисий Хилендарски”, България**  …………………………….  **Доц. д-р Борян Янев**  **Зам.-Ректор**  ……………………….  Дата  ………………………………………………..  …………………….  ………………………………………………  ………………………………….  ………………..  …………………………………………………  Дата |